

Article X.

La imposició fiscal sobre la renda i els béns dels centres i el seu personal es regeix per la legislació de les parts, així com pel que disposa el Conveni entre el Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la Federació de Rússia per evitar la doble imposició i prevenir l'avaluació fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i sobre el patrimoni, de 16 de desembre de 1998.

Article XI.

En el marc de la seva legislació, i sobre la base del principi de reciprocitat, cada una de les parts ha de concedir visats, en el termini més breu possible, als membres del personal del centre comissionats per l'altra part i als familiars que resideixin amb ells i, si ho requereix la legislació de l'Estat receptor, ha de formalitzar permisos de residència.

Article XII.

En el marc de la legislació de cada una de les parts, i sobre la base del principi de reciprocitat, les parts han de contribuir a exonerar els centres dels impostos relacionats amb les activitats que aquests portin a terme d'acord amb aquest Conveni i amb els béns i serveis que adquireixin per garantir-ne el funcionament.

D'acord amb la seva legislació i amb les normes duaneres, i sobre la base del principi de reciprocitat, les parts han de contribuir a fer que els centres s'eximeixin del pagament d'aranzels duaners i impostos en relació amb els articles importats i no destinats a la venda a l'Estat d'estada, llevat de les recaptacions per les taxes de tramitació duanera, així com per l'emmagatzematge.

Article XIII.

Les qüestions relacionades amb la interpretació o l'aplicació d'aquest Conveni es resolen per la via diplomàtica, llevat que les parts acordin una altra cosa.

Article XIV.

Aquest Conveni entra en vigor el dia de l'última notificació per escrit del compliment per ambdues parts dels respectius procediments estatals interns necessaris per a l'entrada en vigor.

Aquest Conveni se subscriu per un període de cinc anys i es prorroga automàticament per ulteriors períodes iguals si cap de les parts no notifica a l'altra part, per escrit i, almenys, amb un any d'antelació de l'expiració del corresponent període de vigència, la seva intenció de cancel·lar la validesa del Conveni.

Fet a Madrid el dia 15 de novembre de 2001, en dos exemplars, en idiomes espanyol i rus; els dos textos són igualment autèntics.—Pel Regne d'Espanya, Ramón

de Miguel y Egea, secretari d'Estat d'Afers Europeus.—Per la Federació de Rússia, Ievgueni Petróvitx Gussarov, vice-ministre d'Afers Estrangers.

Aquest Conveni va entrar en vigor el 23 de maig de 2002, data de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comunicava el compliment dels respectius procediments interns, segons estableix l'article XIV.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 6 de juny de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

12071 *ESMENES a l'annex del Conveni internacional per a la regulació de la pesca de la balena, adoptades per la 53a Reunió anual de la Comissió Balenera Internacional, celebrada a Londres (Regne Unit), del 23 al 27 de juliol de 2001. («BOE» 148, de 21-6-2002.)*

ESMENES A L'ANNEX DEL CONVENI INTERNACIONAL PER A LA REGULACIÓ DE LA PESCA DE LA BALENA, 1946

A la 53a Reunió anual de la Comissió Balenera Internacional, celebrada a Londres (Regne Unit), del 23 al 27 de juliol de 2001, es van aprovar les següents esmenes de l'annex (modificacions en negreta):

Paràgrafs 11 i 12 i quadres 1, 2 i 3:

Substitució de les dates per: temporada pelàgica **2001/2002**, temporada costanera **2002**, temporada **2002** o **2002**, segons escaigui.

Aquestes esmenes van entrar en vigor el 21 de novembre de 2001.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 6 de juny de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

12072 *ACORD sobre la lliure circulació de persones entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i la Confederació Suïssa, de l'altra, fet a Luxemburg el 21 de juny de 1999. («BOE» 148, de 21-6-2002.)*

ACORD SOBRE LA LLIURE CIRCULACIÓ DE PERSONES ENTRE LA COMUNITAT EUROPEA I ELS SEUS ESTATS MEMBRES, D'UNA BANDA, I LA CONFEDERACIÓ SUÏSSA, DE L'ALTRA